

Proyecto:	"Migración del Sur Global en Río Negro: la Zona Atlántica (2000 a 2020)"				
Código UNRN:	PI-JI 40-C-929	Lugar y Fecha:	Entregado: Viedma, 3 de enero de 2023. / Rectificado: Viedma, 8 de febrero de 2023.		
Año convocatoria:	2020				
Director/a:	Lucía Zanfardini				
Cargo Docente:	JTP	Dedicación:	Simple	Cat. Incen.:	V (III en UNRN)
Codirector/a:					
Cargo Docente:		Dedicación:		Cat. Incen.:	

Integrantes del proyecto aprobado:

Nº	Nombre y Apellido	Observaciones
1	Lucía Zanfardini	Directora
2	Julián Arribas	Becario CONICET
3	Marcelo Mión	Estudiante de posgrado
4	Mariana Rulli	Supervisora

(Agregue más líneas en caso de ser necesario).

F011-09

Ref.: Informe Final 40-C-929

Agregar altas y bajas (si corresponde). Acompañar con el correspondiente número de Disposición UNRN-SICADyTT:

Nº	Nombre y Apellido	Observaciones	Disposición
1			
2			
3			
4			

En los siguientes puntos, por favor consigne únicamente la información solicitada.

- Objetivos del proyecto (copie la parte de Objetivos de su proyecto y señale para cada uno el porcentaje de avance alcanzado):

El presente proyecto, de 1 año de duración, tuvo como **objetivo general** contribuir al conocimiento de la realidad migratoria de la provincia de Río Negro mediante la conformación de un corpus de datos cuantitativos y cualitativos sobre la población migrante proveniente del Sur Global y que se estableció en la Zona Atlántica de dicha provincia entre los años 2000 y 2020. El fin era realizar un aporte hacia una mirada interseccional de la cuestión migrante (desde lo habitacional, laboral, lingüístico-cultural y de género) y fomentar investigaciones que contribuyan a superar las desigualdades y la discriminación.

Objetivos específicos:

Objetivos	Avance año 1*	Avance año 2*	Final*
Relevar y analizar cuantitativa y cualitativamente la realidad multilingüe de nuestra región, enfatizando en la convivencia del español con lenguas de grupos migratorios;	100%	No corresponde	No corresponde
Relevar y analizar las formas de producción y/o consumo del hábitat de la población migrante en el Valle Inferior de Río Negro;	100%	No corresponde	No corresponde

Relevar y analizar las trayectorias laborales y las condiciones de acceso al trabajo de la población migrante;	100%	No corresponde	No corresponde
Relevar y analizar las experiencias de migración contrastando varones y mujeres desde una perspectiva de género.	100%	No corresponde	No corresponde

(*indicar % de avance)

2. Resumen técnico de la labor realizada (*no más de 200 palabras*):

En Argentina, el Censo de 2010 indicó que un 4,5% (1.805.957 habitantes) de la población total nació en otros países, mayormente los limítrofes (Paraguay, Bolivia y Chile). Los datos que se registraron en ese Censo para Río Negro indican que, de la población total de la provincia, el 7,39% nació en otro país (prácticamente duplicando la media nacional). Este proyecto de la Convocatoria “Jóvenes Investigadores” de la UNRN (de un año de duración) tuvo como objetivo contribuir al conocimiento mediante la conformación de un corpus de datos cuantitativos y cualitativos sobre la población migrante del Sur Global en la Zona Atlántica de la Provincia de Río Negro, con el fin de posibilitar un estudio interseccional de la cuestión migrante y fomentar investigaciones que contribuyan a superar las desigualdades y la discriminación. El tema fue tratado desde la perspectiva habitacional, laboral, lingüístico-cultural y de género, lo que fundamentó la conformación interdisciplinaria del equipo de trabajo propuesto. La estrategia metodológica utilizada fue una de carácter mixto y combinó estudios cuantitativos y cualitativos. Las actividades realizadas para difundir sus resultados comprendieron la organización de una conferencia, la participación en un congreso internacional, el envío de un artículo para su publicación en una revista indexada y la confección de una infografía con los resultados del estudio cuantitativo.

3. Resumen para divulgación de la labor realizada (*no técnico, de no más de 200 palabras*):

En Argentina, el Censo de 2010 indicó que un 4,5% (1.805.957 habitantes) de la población total nació en otros países, mayormente los limítrofes (Paraguay, Bolivia y Chile). Los datos que se registraron en ese Censo para Río Negro indican que, de la población total de la provincia, el 7,39% nació en otro país (prácticamente duplicando la media nacional). Este proyecto de la Convocatoria “Jóvenes Investigadores” de la UNRN (de un año de duración) tuvo como objetivo contribuir al conocimiento mediante la conformación de un corpus de datos cuantitativos y cualitativos sobre la población migrante del Sur Global en la Zona Atlántica de la Provincia de Río Negro, con el fin de posibilitar un estudio interseccional de la cuestión migrante y fomentar investigaciones que contribuyan a superar las desigualdades y la discriminación. El tema fue tratado desde la perspectiva habitacional, laboral, lingüístico-cultural y de género, lo que fundamentó la conformación interdisciplinaria del equipo de trabajo propuesto. La estrategia metodológica utilizada fue una de carácter mixto y combinó estudios cuantitativos y cualitativos. Las actividades realizadas para difundir sus resultados comprendieron la organización de una conferencia, la participación en un congreso internacional, el envío de un artículo para su publicación en una revista indexada y la confección de una infografía con los resultados del estudio cuantitativo.

4. Resultados obtenidos en el proyecto (*no más de 5 páginas*). Si corresponde, mencione los obstáculos encontrados para la realización del proyecto, así como financiación adicional obtenida:

Para cumplir con los objetivos mencionados, nos propusimos llevar adelante tres estudios transversales. A continuación, mencionamos los estudios y las tareas resueltas y los obstáculos hallados en cada caso.

Estudio N° 1: Relevamiento cuantitativo-descriptivo de la situación de las personas migrantes en Río Negro durante el periodo de estudio (2000 a 2020) basado en estadísticas y censos disponibles y en el tratamiento de diversas fuentes.

Tarea 1. Reunión de fuentes estadísticas

Con respecto a las técnicas de recolección de datos para el desarrollo del Estudio N°1 del Proyecto, las recopilaciones de información secundaria durante el proceso de investigación se basaron en:

1. un relevamiento bibliográfico, en especial autores latinoamericanos y argentinos, orientados a abordar diferentes dimensiones de interés sobre migraciones;
2. la consulta de decretos y leyes Nacionales, Provinciales y Ordenanzas Municipales;
3. la reunión de información aportada por diferentes instituciones y áreas del Estado;
4. un relevamiento de las páginas oficiales de (así como consultas por correo electrónico a) los organismos que no poseen sede en la ciudad de Viedma.

Para llevar a cabo el punto 3, realizamos una lista de instituciones a consultar (que presentamos a continuación) con la finalidad de relevar los datos existentes de la situación de las personas migrantes en la provincia de Río Negro. Para tal fin, hemos solicitado los datos a las fuentes mediante notas y reuniones en las siguientes instituciones:

- Dirección de Estadísticas y Censos de Río Negro,
- Ministerio de Trabajo de la Provincia de Río Negro,
- Consulado de Bolivia,
- Justicia Nacional Electoral,
- Tribunal Electoral del Poder Judicial de Río Negro,
- Junta Electoral Municipal de Viedma,
- Delegación de Viedma del Registro Civil,
- Dirección Nacional de Migraciones,
- Oficina de Asesoramiento de la Calidad de la Universidad Nacional de Río Negro.

También se han llevado a cabo un relevamiento vía internet en las páginas oficiales de los siguientes organismos (inciso 4):

- Secretaría de Integración Socio Urbana del Ministerio de Desarrollo Social (Relevamiento Nacional de Barrios Populares).
- INDEC
- Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

En terminos generales, como primer resultado del relevamiento, podemos dar cuenta de que la mayoría de las instituciones consultadas carecen de datos estadísticos que aporten información de la situación de las personas migrantes radicadas en la Zona Atlántica de Río Negro durante el periodo de estudio. Tal omisión parece evidenciar que no se trata de una temática que se encuentre entre los intereses o las prioridades de las instituciones relevadas o, al menos, no se ha jerarquizado su (re)conocimiento.

También se detectó que en aquellas instituciones que cuentan con información sobre el tema, la misma no se encuentra procesada, analizada y/o actualizada. Asimismo, dimos cuenta también de que prácticamente no existe articulación institucional entre los distintos organismos públicos en relación a las tareas desarrolladas en torno a la cuestión migrante, los datos recabados y, menos aún, una planificación de políticas públicas específicas para dicha población.

Sin embargo, cabe destacar que el principal organismo que lleva a cabo tareas de relevamiento y registro en distintos operativos es la Dirección Nacional de Migraciones. En la mayoría de los casos se desarrollan articulaciones con otros organismos como ANSES, Justicia Federal, Consulados y también con organizaciones sociales de la comunidad asociadas a la temática migrante.

Tarea 2. Sistematización de datos

Estadística y censo

Estadísticas y Censo es uno de los organismos que más información aportó a la investigación a partir de los datos recolectados en el Censo 2011. A partir de estos, hemos podido reconstruir algunas características de la población migrante en Zona Atlántica:

Gráfico 1. Continente de origen de la población migrante

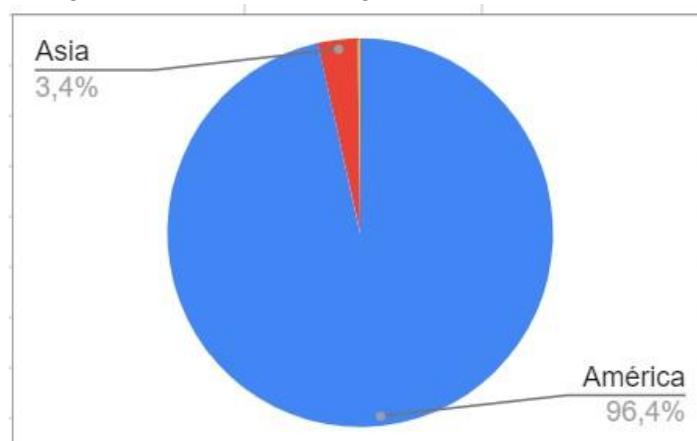


Gráfico 2. País/continente de origen de la población migrante en Zona Atlántica

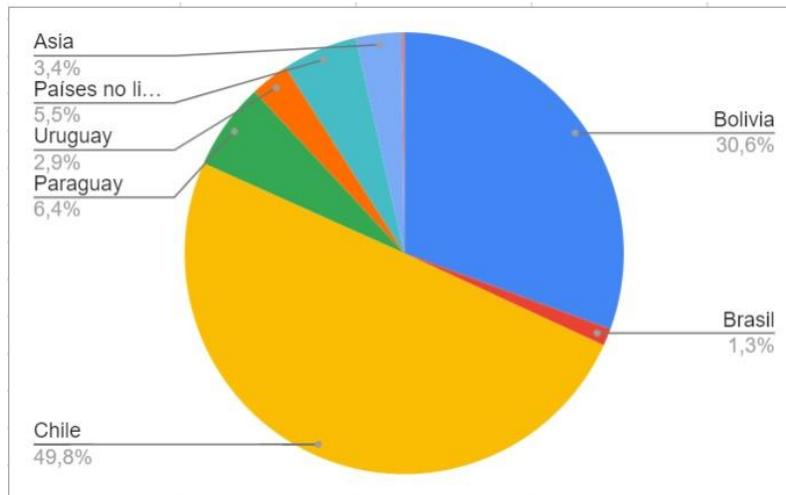


Gráfico 3. Población migrante en Zona Atlántica según sexo

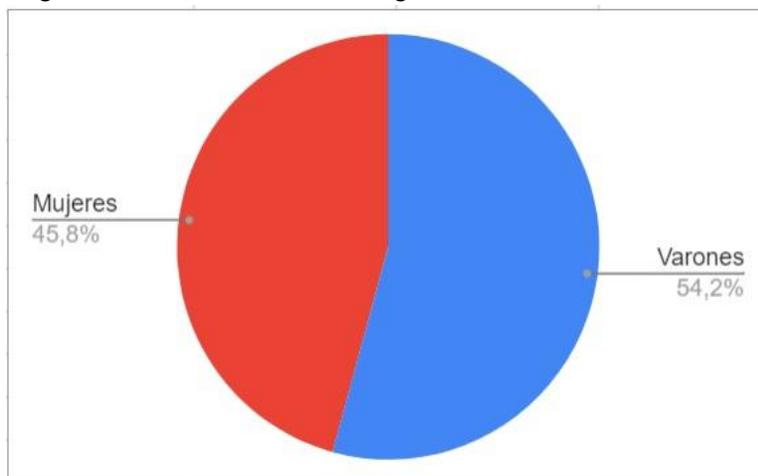


Gráfico 4. Mujeres y varones según país/continente de origen

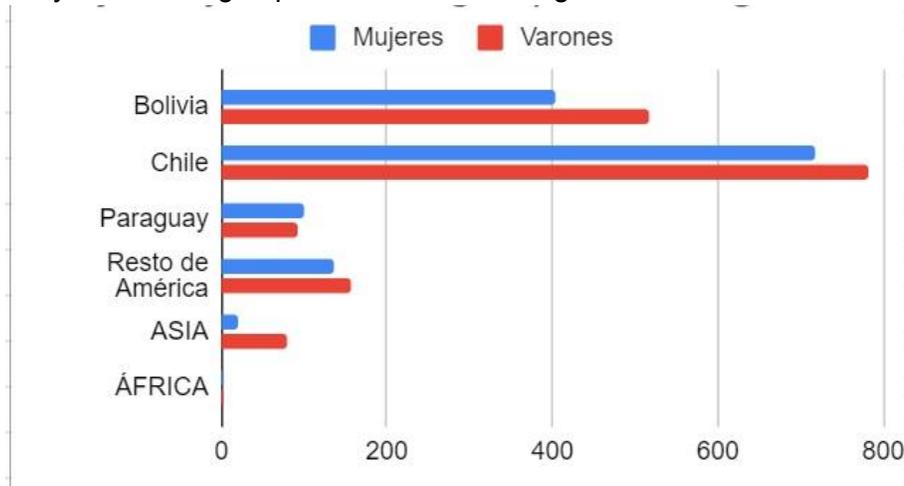
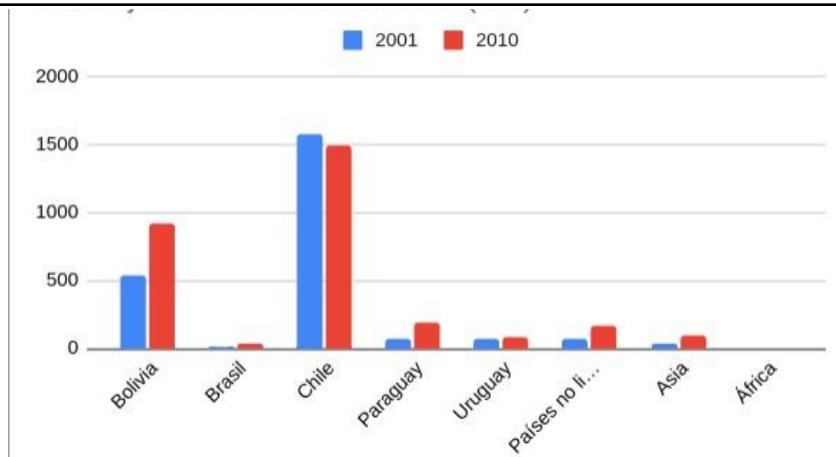


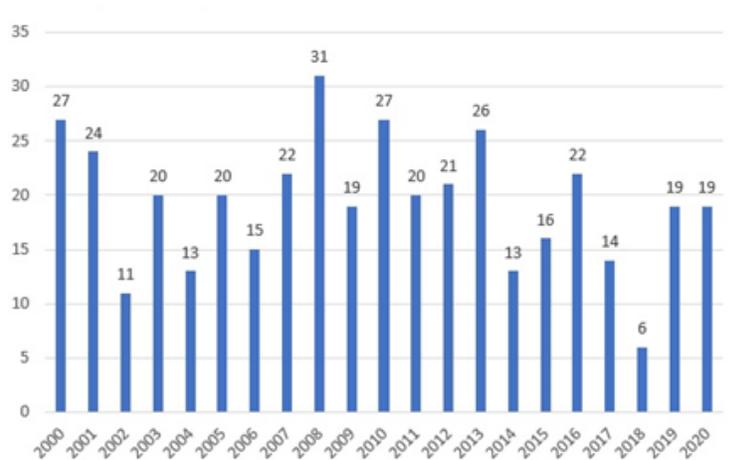
Gráfico 5. Extranjeros en Zona Atlántica según censo de 2001 y de 2010 y por país/continente de origen.



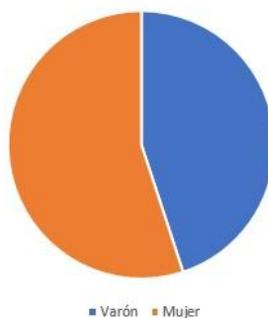
Justicia Federal

La Justicia Federal es otro de los organismos que aportó datos a la investigación. La misma, cuenta que biblioratos en los que va archivando año a año un formulario por cada extranjero mayor de 18 años que, habiendo residido durante 2 años continuos en nuestro país, solicita la nacionalidad argentina ante el juez federal (nacionalidad por opción). Esos datos fueron reunidos y sistematizados. En los gráficos 6 y 7 se advierte el análisis realizado para esta investigación desde el año 2000 al 2020.

Gráfico 6. Cantidad de resoluciones que otorgan la nacionalidad argentina por Naturalización (2000 a 2020).



Como se advierte en el Gráfico 6, en los últimos 20 años se han dictado un total de 405



Resoluciones por la Justicia Federal otorgando la nacionalidad Argentina a personas extranjeras. La cantidad ha ido variando siendo 31 el máximo durante el año 2008 y 6 el mínimo en el año 2018.

Gráfico 7. Personas nacionalizadas por Naturalización según sexo (2000-2020)

En relación al sexo de las personas que obtuvieron la nacionalidad Argentina se encuentra bastante equilibrado ya que de un total de 405 personas, 223 son mujeres y 182 varones (Gráfico 7).

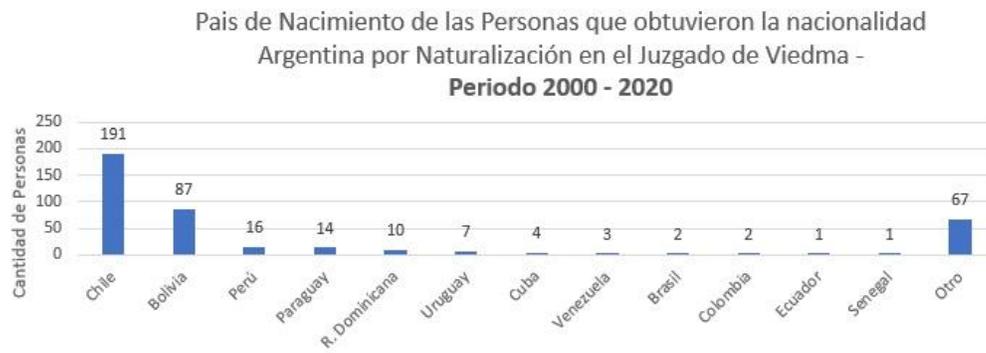


Gráfico 8. Cantidad de extranjeros que pusieron nacionalidad por Naturalización (2000-2020) por país de origen.

En relación al país de Nacimiento de las Personas que obtuvieron la nacionalidad Argentina, Chile es el principal con 191, seguido por Bolivia con 87 y muy por detrás Perú, Paraguay, República Dominicana y Uruguay.

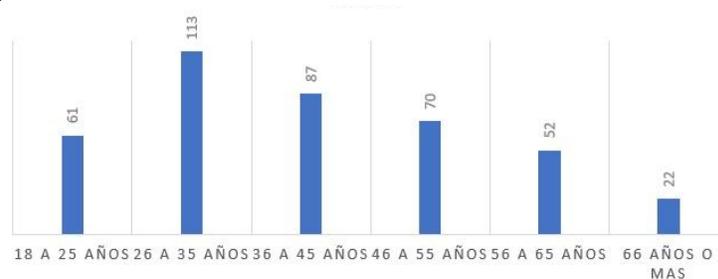


Gráfico 9. Edad promedio de las personas al obtener la nacionalidad argentina por Naturalización en el Juzgado de Viedma (2000-2020).

En relación a la edad promedio que tenían las personas al obtener la nacionalidad Argentina, la franja mayor es la que va desde los 26 a 35 años con 113 personas, seguida por la franja de 36 a 45 años con 87 personas.

Como se advierte, los resultados recogidos y los sistematizados en los gráficos 1 a 9 nos permiten tener una primera aproximación cuantitativa al conocimiento de la población migrante radicada en la Zona Atlántica de Río Negro y advertir que la misma presenta una composición particular respecto de la media a nivel provincial. En esta zona, la población de origen boliviano -y recientemente la de origen paraguayo- han crecido y se han consolidado como la segunda y la tercera comunidad más grande luego de la de origen chileno.

Estudio Nº 2: En este estudio recolectamos datos a partir de entrevistas en profundidad a personas migrantes provenientes de países considerados del Sur Global. El objetivo era realizar 8 entrevistas (4 varones y 4 mujeres).

Corpus de Entrevistas *Migración del Sur Global en Río Negro*

Como se mencionó al comienzo de este informe, el proyecto Migración del Sur Global en Río Negro: la Zona Atlántica (2000 a 2020) (PI Jóvenes Investigadores UNRN 40-C-929) comenzó en junio de 2021. Desde sus inicios fue pensado y llevado a cabo por un equipo interdisciplinario, compuesto por una lingüista, un politólogo y un abogado, lo que le imprimió una impronta de trabajo particular. El objetivo principal fue el conformar un corpus de datos cuantitativos y cualitativos sobre la población migrante proveniente del Sur Global y que se estableció en la Zona Atlántica de dicha provincia entre los años 2000 y 2020 con el fin de aportar una mirada interseccional de la cuestión migrante y ofrecer evidencia para investigaciones que contribuyan a superar las desigualdades y la discriminación. En este corpus, recogemos relatos en los que las personas migrantes nos cuentan sus experiencias de vida.

La muestra recogida ofrece un corte sincrónico de la variedad patagónica del español en Río Negro. Los criterios que orientaron la identificación de la población objetivo fueron tres: uno territorial (debía tratarse de personas radicadas en la Zona Atlántica de Río Negro: departamentos Adolfo Alsina, Conesa y San Antonio Oeste), uno temporal (que hayan llegado a la Argentina entre 2000 y 2020), y uno de género (una distribución equitativa entre varones y mujeres). El corpus está conformado por piezas de un único género discursivo (conversacional) y un subgénero específico (entrevista en profundidad/relatos de historia oral). El contenido de las entrevistas es estable y relativamente

uniforme puesto que se trata de textos motivados por el mismo instrumento de recolección en todos los casos.

Las entrevistas que reúne el corpus fueron realizadas entre noviembre de 2021 y agosto de 2022. Hasta el momento contamos con entrevistas de Conesa, de Viedma y de Las Grutas. La extensión total del corpus recolectado hasta aquí es de 660 minutos (96000 palabras) y cuenta con entrevistas a personas de origen boliviano (288 min), chileno (129), paraguayo (100), uruguayo (32), venezolano (54) y dominicano (57). Las entrevistadas son mayoritariamente mujeres (9 mujeres frente y 3 varones). Uno de los límites más notorios que hallamos fue la dificultad para entrevistar varones frente a la -en general- marcada predisposición que mostraban las mujeres para participar. Respecto del tamaño del corpus reunido hasta el momento, hay diferentes opiniones sobre lo que se considera como “grande” o “pequeño”. Adolphs y Knight (2010) apuntan que los corpus orales, como el que aquí presentamos, tienden a ser más pequeños que los escritos. Según Flowerdew (2004:19), existe un acuerdo general en que los corpus pequeños contienen hasta 250.000 palabras. Por lo tanto, en función del total de palabras con el que contamos, diremos que el presente corpus es uno de tamaño pequeño. En cuanto al grado de especialización, Koester (2010) señala que un corpus puede ser más o menos especializado y puede estarlo de diferentes formas dependiendo, nuevamente, del propósito de la investigación. Flowerdew (2004: 21) enumera una serie de parámetros diferentes según los cuales se puede especializar un corpus. Diremos que en nuestro caso, siguiendo su clasificación, se trata de un corpus especializado por el género seleccionado (se apuntó al género conversacional y, más específicamente, a la entrevista en profundidad), por el tema (relatos de vida de personas migrantes que se radicaron en Río Negro) y por el tipo de variedad que recoge del español (variedad patagónica en contacto con lenguas de grupos migratorios).

Metodología, población y muestra

Hemos utilizado la entrevista en profundidad como técnica cualitativa de recolección de datos. Este tipo de entrevistas “es un proceso en el que se pone en juego una relación social” (Guber, 2005: 236), es una forma especial de conversación entre dos personas, dirigida y registrada por el investigador con el propósito de favorecer la producción de un discurso conversacional continuo y con cierta línea argumental por parte del entrevistado, acerca de un tema de interés definido en el marco de la investigación. La información recolectada está, fundamentalmente, contenida en la biografía de la persona entrevistada y se vincula con el “conjunto de representaciones asociadas a acontecimientos vividos por [ella]” (Alonso, 1998). Como dijimos, los criterios que orientaron la identificación de la población objetivo fueron tres, el territorial, el temporal y el de género. Con esa orientación, la confección final de la muestra fue por bola de nieve, es decir que una vez que fueron identificadas las primeras personas que serían entrevistadas, a partir del contacto con ellas y del conocimiento que el grupo entrevistador tenía del tema, se consiguieron nuevos contactos, hasta que se completó la realización de 12 entrevistas.

En todas las ocasiones, la recolección se llevó a cabo por duplas. Hay tres entrevistas que no presentan estas características ya que fueron cedidas por el proyecto “El abordaje performático y escénico de relatos de mujeres migrantes. El habla como área de intersección entre el relevamiento lingüístico y procesos compositivos de la escena” (INT, Acta No 596. Exp: 96039530/19) para que formara parte de este corpus. Para las entrevistas recolectadas en este proyecto, se diseñó, entre agosto y noviembre de 2021 un instrumento específico que pretendió indagar en las trayectorias de vida y en el recorrido migratorio de las personas desde una perspectiva interseccional. Para ello, el cuestionario elaborado se inspiró en el instrumento utilizado en CORDEMIA¹ y fue enriquecido a partir de distintas dimensiones y temáticas que agregamos a la indagación. En ese sentido, las preguntas apuntan a recuperar información acerca de la trayectoria de migración, la identidad lingüística-cultural, el consumo de hábitat, el acceso al trabajo remunerado y a la ciudadanía argentina. También se incluyen preguntas con el fin de indagar las diferencias que experimentan varones y mujeres en torno a la experiencia migratoria. En base a todas estas consideraciones, el instrumento quedó confeccionado como se advierte en el Anexo 1.

Las entrevistas fueron transcritas por los miembros del equipo de investigación. Para las desgrabaciones se utilizó el software gratuito PRAAT que fue desarrollado, centralmente, para el análisis científico del habla en el campo de la lingüística pero cuyas herramientas resultan muy fértiles para el abordaje de entrevistas orales por parte de los diversos campos de las ciencias sociales. Se optó por una transcripción ortográfica “enriquecida” (Llisterri, 1999) y comentada, esto es, se transcribió la lengua oral en su representación alfabética convencional y, además, se introdujo

¹ Corpus de Entrevistas a Migrantes de Argentina, Colección “Arcas”, FaHCE-UNLP, colección de entrevistas a migrantes instalados en la ciudad de La Plata y sus alrededores, que fue elaborado con el fin de crear un corpus de variedades lingüísticas que conviven, actualmente, en nuestro país. Se puede consultar en <http://arcas.fahce.unlp.edu.ar/arcas/portada/coleccion/cordmia>

información adicional codificada (indicación de pausas, fragmentos ininteligibles, autointerrupciones, solapamientos, entre otros datos de interés).

Actualmente, el equipo de trabajo lleva adelante el proceso de codificación de las entrevistas en torno a los 5 dimensiones que estructuran el cuestionario.

Estudio N° 3: Realización de entrevistas a informantes claves. Se buscó recolectar información y controlar el relevamiento realizado en los estudios 1 y 2. Se entrevistaron a distintos actores políticos, institucionales y sociales así como también a expertos en la temática.

A la vez que se realizaron las consultas y solicitudes para llevar adelante el Estudio N.º 1, se realizaron entrevistas a distintos informantes clave: Federico Díaz (Del. Dirección de Migraciones), Luciano Trucchi (Estadística y Censos), Rina Spina (Min. de Trabajo), Ricardo Vinaya (Red de Migrantes), Mercedes Barcos y Rocío Pérez (Justicia Federal).

Divulgación de resultados

1) Se elaboró un artículo cuyo manuscrito fue enviado para su publicación “Migración del Sur Global en Río Negro (Zona Atlántica): hacia la conformación de un corpus para su (re)conocimiento” en el que realizamos un estado de la cuestión sobre el estudio de la migración en la provincia de Río Negro y describimos el corpus de entrevistas recolectado hasta el momento como un aporte para su estudio y conocimiento.

2) Infografía con datos cuantitativos sobre la población migrante de la Zona Atlántica de Río Negro. Confeccionada y entregada al diseñador para su publicación en base a los resultados del Estudio 1.

5. Artículos Científicos y/o libros o capítulos de libros u obra artística (*indique fecha, título, autores, revista e indización si corresponde; exposición, premio o presentación, si se trata de una obra artística*).

5.1. Publicados:

ZANFARDINI, Lucía, Guillermo RIEGELHAUPT y Gustavo BENDERSKY. (2022). “Relatos de mujeres migrantes en Argentina: entre el relevamiento lingüístico y el abordaje escénico”.

Anagnórisis. Revista de investigación teatral, 25, 370-376.

http://www.anagnorisis.es/?page_id=2654 Disponible en RID:

<http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9628>

5.2. En prensa:

Infografía con datos cuantitativos sobre la población migrante de la Zona Atlántica de Río Negro. Confeccionada y entregada al diseñador para su publicación en base a los resultados del Estudio 1.

5.3. Enviados a publicación:

ZANFARDINI, Lucía, Julián ARRIBAS y Marcelo MION. “Migración del Sur Global en Río Negro (Zona Atlántica): hacia la conformación de un corpus para su (re)conocimiento”. *Migraciones internacionales* (México).

6. Presentaciones a Reuniones, Talleres, Congresos y/o Conferencias (*indique fecha, nombre del trabajo, autores, lugar y tipo de actividad*):

Zanfardini, Lucía y Lucía Cantamutto del trabajo “Aproximación a un corpus del español de la Patagonia (Río Negro)” en el XVII Congreso SAEL I Congreso Internacional SAEL En Línea (Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos) organizado por el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad Nacional de Tucumán) 17 al 22 de mayo de 2021.

https://www.youtube.com/watch?v=PnHHiKaseZg&ab_channel=UNTVirtual Disponible en RID:

<http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9629>

Zanfardini, Lucía “Del discurso político a la entrevista en profundidad: vos vs uno” en el XVII Congreso SAEL I Congreso Internacional SAEL En Línea (Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos) organizado por el Departamento de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras

(Universidad Nacional de Tucumán) 17 al 22 de mayo de 2021.

https://www.youtube.com/watch?v=PnHHiKaseZg&ab_channel=UNTVirtual Disponible en RID:
<http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9648>

Zanfardini, Lucía “Autorreferencia e impersonalidad: el uso variable de vos vs uno” en la sección nº 7 del XIX Congreso Internacional de la ALFAL. Modalidad virtual, 08 a 13 de agosto de 2021. Disponible en RID: <http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9649>

Zanfardini, Lucía, Guillermo Riegelhaupt y Gustavo Bendersky “Relatos de mujeres migrantes en Argentina: entre el relevamiento lingüístico y el abordaje escénico” en la mesa “Culturas híbridas (identidad, pensamiento y simbolización)” en el marco del IV Encuentro Teórico Teatral Internacional ENSAD – ETTIEN 2022 (modalidad virtual). Lima, 22 de octubre de 2022. Disponible en RID: <http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9650>

Zanfardini, Lucía “Hacia la conformación de un corpus oral de migrantes en la provincia de Río Negro” en el Primer Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos (CIEL). Moreno, 30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre de 2022. Disponible en RID: <http://rid.unrn.edu.ar/handle/20.500.12049/9651>

Conferencia “Aportes de la perspectiva intercultural en el abordaje de las migraciones”. Disertante: Dra. Verónica Trpin. Moderadores: Lucía Zanfardini, Julián Arribas y Marcelo Mión. Organizada por el PIJI 40-C-429 en el marco de las II Jornadas de Diversidad Lingüística y Cultural.

7. Actividades de Transferencia, Servicios y/o Consultoría directamente derivados del proyecto (*indique tipo de actividad, datos de receptores, duración, montos percibidos, muy breve descripción de la actividad*):

Organización de las II Jornadas de Diversidad Lingüística y Cultural.

Dictado de seminario de posgrado “Lenguaje y Cognición”. Docente responsable: Dra. Lucía Zanfardini y Dra. Dolores Álvarez Garriga. Maestría en Lingüística. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata. Fecha de inicio: 23 al 27 de agosto de 2021. Duración: 30 hs reloj.

Participación de Lucía Zanfardini en estancia posdoctoral de investigación en modalidad virtual en el Centro de Estudios Mexicanos y Latinoamericanos de la Universidad de Groningen. Período: noviembre de 2020 a agosto de 2021. Tutor: Dr. Bob (R.) de Jonge. Dept. de Lenguas y Culturas Europeas. Arts Faculty, University of Groningen (Países Bajos).

8. Formación de recursos humanos en investigación (*indique periodo, nombre de las persona/s, rol cumplido por el/los integrantes*):

Nombre y Apellido	Rol	Período
		(agregue las filas necesarias).

9. Para cada uno de los/las integrantes del proyecto, indique brevemente el grado de cumplimiento y afectación al trabajo, así como las funciones que ha desempeñado en el mismo (*no más de 100 palabras para cada uno*).

Nombre y Apellido	Informe
Lucía Zanfardini	Lucía Zanfardini formó parte de organización y realización de los tres estudios que estructuraron el presente proyecto así como también cumplió con todas las tareas previstas en su rol como directora del proyecto (organización de reuniones, seguimiento de las distintas etapas, coordinación de los estudios,

	organización del espacio de formación interna y acompañamiento del equipo de trabajo). Participó en las reuniones con las instituciones y organizaciones consultadas y en la realización de ocho de las entrevistas recolectadas y de la mayoría de las entrevistas a informantes clave.
Julián Arribas	Julián Arribas fue parte de los tres estudios que estructuran el Proyecto de Investigación, desempeñando diferentes roles en las actividades propuestas. Para el Estudio 1, realizó el relevamiento de datos a partir del uso de diversas técnicas y se formó para esta tarea mediante el cursado del Seminario "Introducción al uso y planificación de paquetes estadísticos, para el tratamiento de fuentes de información en investigación social cuantitativa" en la UBA. Participó activamente del grupo de lectura y de las otras actividades de formación interna. Realizó 6 entrevistas en profundidad y 4 a informantes claves.
Marcelo Mion	Marcelo Mion participó activamente de las tareas previstas para los tres estudios. Asimismo, formó parte de las jornadas de formación interna y de las reuniones realizadas a lo largo del año. Participó tanto de la confección del cuestionario para el Estudio 2 como de la realización de 6 entrevistas para el corpus. Procesó los datos aportados por la Justicia Federal para el estudio 1 y participó de varias entrevistas a informantes clave.
Mariana Rulli	Mariana Rulli colaboró como supervisora en la organización general del proyecto asistiendo a la directora en el desarrollo (y aprendizaje) de su rol en el proyecto. Asimismo colaboró en la diagramación de los tres estudios que estructuraron el presente proyecto (especialmente en la elaboración del instrumento del estudio 2 y el contacto de informantes clave para los estudios 1 y 3). Participó de distintas actividades para las que fue requerida especialmente: asistencia a reuniones, seguimiento de las distintas etapas, organización de un encuentro del espacio de formación interna y acompañamiento general del equipo de trabajo.

10. Para los puntos 5 y 6, envíe una copia de las publicaciones en formato impreso y si fuera posible en formato electrónico (a la cuenta investigacion@unrn.edu.ar), para el archivo científico-artístico de la UNRN.

11. Si ha adquirido bibliografía, ¿la misma ha sido depositada en la biblioteca de la UNRN?

<input type="checkbox"/> SÍ	<input type="checkbox"/> NO	(tache lo que no corresponde)
-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

12. Si ha asistido a Congresos, ¿el libro del mismo ha sido depositado en la biblioteca de la UNRN?

<input type="checkbox"/> SÍ	<input type="checkbox"/> NO	(tache lo que no corresponde)
-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

13. ¿Ha adquirido equipamiento con fondos del proyecto?

<input type="checkbox"/> SÍ	<input type="checkbox"/> NO	(tache lo que no corresponde)
-----------------------------	-----------------------------	-------------------------------

- Si la respuesta es sí, ¿Él mismo ha sido inventariado en la UNRN?

SÍ	NO	(tache lo que no corresponde)
----	----	-------------------------------

- Si la respuesta es sí, indique el/los número/s de registro del/los bien/es.

14. Otras actividades (*cursos dictados o tomados por los integrantes que tengan relación directa con el proyecto, etc.*):

Seminario “Introducción al uso y planificación de paquetes estadísticos, para el tratamiento de fuentes de información en investigación social cuantitativa” dictado en la UBA y cursado de manera virtual por Julián Arribas para el presente proyecto.

15. Si considera que alguno(s) de los resultados pueden ser de interés para actividades de difusión a la comunidad y divulgación científica, por favor indíquelo, con mención del tema y, si fuera posible, del medio a emplear (gráfico, audiovisual, etc.). Indique si dispone de material gráfico, de sonido o audiovisual. Señale los integrantes del proyecto que podrían ser entrevistados.

La infografía desarrollada en este proyecto puede ser una interesante herramienta de divulgación de resultados por su accesibilidad, síntesis y lenguaje accesible y permite difundir y poner en valor las características de la población migrante asentada en la Zona Atlántica de nuestra provincia.

16. Indicar el porcentaje de presupuesto ejecutado a la fecha de entrega de éste Informe Final (Reporte SAIPi).

100%

Enviar borrador a la Secretaría de Investigación de SEDE. Verificación formal que está correcto, enviar una copia impresa y firmada al/a Secretario/a de Investigación de la respectiva SEDE y un archivo electrónico (.pdf) de la misma.

Titular el archivo y el asunto del correo electrónico, con el apellido del/la director/a y el código del proyecto.



Dra. Lucía Zanfardini

Firma y aclaración Director/a del proyecto

Anexo 1. Instrumento definitivo para la realización de entrevistas en profundidad (Estudio 2)

1) DATOS PERSONALES

- ¿Qué edad tenés?
- ¿En dónde naciste (ciudad y país)?
- ¿Estás en pareja?
- ¿Tenés hijxs?
- ¿Qué familiares viven con vos en Argentina?

2) TRAYECTORIA MIGRACIÓN

- ¿Cuándo viniste a vivir a Argentina?
- ¿Desde dónde migraste? ¿Viviste en (o pasaste por) otros lugares antes de llegar hasta acá?
- ¿Cómo llegaste hasta acá (Viedma, Conesa, Las Grutas)?
- ¿Por qué elegiste este lugar?
- ¿Con quién/es migraste?
- ¿Por qué motivo viniste para acá?

3) EDUCACIÓN, FORMACIÓN Y LENGUA(S)

- ¿Qué diferencias encontrás entre la forma de hablar en tu lugar de origen y la de acá?
- ¿Te costó comunicarte con la gente de acá? ¿Qué te parece que piensan los viedmenses/conesinxs/grutenses con respecto a tu manera de hablar?
- ¿Qué cosas te resultaron difíciles de entender? ¿Qué cosas te chocaban al comienzo? ¿Qué cosas incorporaste con el tiempo de nuestra forma de hablar?
- ¿Hablás otra lengua además del español? ¿Cuál?
- Si dice que sí: ¿con quién/es lo hacés? ¿En qué situaciones? ¿Tus padres te hablaban en las dos lenguas? Si preferían alguna, ¿cuál era? Si tenés hijxs, ¿les transmitís tu lengua de origen?
- ¿Fuiste a la escuela? ¿Estudiaste alguna carrera o recibiste capacitación laboral? ¿Cómo fue tu recorrido educativo? ¿Te gustaría estudiar algo (o seguir estudiando)?

4) VÍNCULOS (FAMILIA, BARRIO, CIUDAD, LAZOS CULTURALES)

- En cada uno de los lugares donde viviste, ¿cómo era tu barrio? ¿Y tu vivienda? ¿Cómo llegaste a tu vivienda actual? ¿Por qué la elegiste? ¿Y a este barrio/localidad?
- ¿Qué características tiene tu vivienda actual? ¿En qué se diferencia de tu vivienda anterior?
- ¿Cómo describirías al barrio? ¿Qué es lo que más te gusta del barrio? ¿Y lo que menos? ¿Qué le falta a tu barrio? ¿Te gustaría vivir en otro? ¿En cuál? ¿Por qué?
- ¿Cómo describirías a lxs vecinxs? ¿Qué relación tenés con ellxs? ¿Tenés amigxs, familiares, compañerxs, etc. en el barrio? ¿Hacés alguna actividad con tus vecinxs?

5) TRABAJO DENTRO Y FUERA DEL HOGAR

- ¿Tenés trabajo? ¿Cuál?
- Por ese trabajo, ¿tenés recibo de sueldo, obra social, vacaciones, etc.? ¿Tenés algún otro contrato/arreglo/acuerdo laboral?
- ¿Cómo conseguiste el trabajo que tenés ahora?
- ¿A qué te dedicabas en tu lugar de origen? ¿Cómo es el trabajo allá?
- ¿Cómo te organizás con las comidas diarias (compra, preparación y lavado)? ¿Y con las otras actividades de trabajo doméstico (limpieza y orden general)? ¿Cuántas horas le dedicás por día?
- ¿Quién se ocupa del cuidado de lxs hijxs? ¿Quién realiza los traslados hacia sus actividades?
- ¿Contás con ayuda para el cuidado de tus hijxs? ¿Familiares? ¿Escuela? ¿Niñero/a? ¿Actividades en clubes barriales o comunitarias?
- ¿Qué hacés cuando tenés que ir a trabajar y tenés que cuidar a tus hijxs? ¿Quién los cuida?

6) BUROCRACIA (salud, transporte, migraciones, aduana, documentación)

- ¿A dónde recurrís si tenés algún problema o necesidad de salud? ¿Cómo te sentís tratado/a en esos lugares?
- ¿Encontraste alguna dificultad al momento de realizar trámites (por ejemplo, en cuanto a documentación, servicios públicos, transporte, etc.)? ¿Cómo fue tu experiencia de ingreso y permanencia en el país en cuanto a la documentación?

7) OCIO, TIEMPO LIBRE, LAZOS CULTURALES

- ¿Cómo es un día "normal" tuyo desde que te levantás hasta que te acostás?
- ¿Tenés tiempo libre o momentos para vos? ¿Qué actividades hacés esos días? ¿A qué lugares vas?
- ¿Cómo te organizás si querés salir a hacer alguna actividad recreativa sin tus hijxs? ¿Hacen actividades recreativas en familia? ¿Realizás algún tipo de actividad física/artística?

¿Te tomás vacaciones? ¿Viajás?

En el lugar donde vivís actualmente, ¿se realizan ceremonias, celebraciones, eventos como aquellos de los que participabas en tu lugar de origen? ¿Cuáles? ¿Mantenés vínculos con otros migrantes?

¿De qué tipo?

¿Te quedan familiares en tu lugar de origen? ¿Los visitás? ¿Con qué frecuencia?

8) CIERRE

¿Volverías a vivir en tu lugar de origen?

¿Qué pensás de haberte venido a vivir acá?

¿Qué le dirías a la persona que fuiste cuando te venías a vivir acá?

¿Querés contarnos algo más?